

近日,一组“越南高考中文题”的截图在互联网平台上流传,引发网友热议。7月3日,该话题冲上微博热搜。

“越南高考中文题”引发热议

学中文更容易找工作

越南高考满分为40分,今年的考试时间安排为:6月28日上午考语文,时长120分钟;下午考数学,时长90分钟。6月29日上午考综合科目,分文理,理综包括物理、化学和生物,文综包括历史、地理和公民教育,时长均为50分钟;下午选考一门外语,时长60分钟,外语科目包括英语、中文、俄语、法语、德语、日语和韩语。

在越南从事了10年中文教学的华裔越南人张光日登称,这套试题的难度“比较容易”。他表示,目前题目里没有听力和写作部分,就自己的教学经验来看,学生们认为中文中最难学的既不是词汇也不是语法,而是成语。

在谈及自己学习中文的初衷时,张光日登表明,自己作为一个华裔想了解一下老祖宗的语言,其次也是为了挣钱。无论老少,许多越南人都对中文有着浓厚兴趣。对他们来说,学好中文不仅给他们带来快乐,也给他们带来机遇。

在2018年8月第11届“汉语桥”世界中学生中文

比赛越南北部赛区决赛落幕后,参赛者们在接受采访时表示,鉴于越南和中国在很多方面有很大相似之处,他们都自然而然地喜欢中文。

此外,说好中文将使他们在未来在中国深造时获得奖学金,并能帮助他们在毕业后更好找到工作。

来自河内国家大学下属外国语大学附中的阮河蓉在那次比赛中获得特等奖,她和她的姐姐都十分喜爱中国文化,阮河蓉姐姐目前是一名中文教师。而阮河蓉也表示,希望今后能申请到奖学金前往中国留学。

张光日登也介绍称,若能获得去中国深造的奖学金,对越南人来说是很好的事情,“我有很多学生都是由已经学过中文且已经懂得会中文有多么重要的哥哥、姐姐介绍来的。”

“对上班族而言,在中国对越南投资越来越多的情况下,会中文的话,工作机会也会更多,工资也更高。大家学中文,说到底是为了一个更好的生活。”张光日登解释道。

当地人称汉字为“儒字”

其实这是越南大学招生的外语水平测试试卷,这种外语水平测试除了汉语,还有其他对越南而言是外语的语种,合格者会增加录取概率,但并非中小学必修课程或“越南高考”的主要测试科目。

类似这样被列入“非必修外语类”大学入学测试范畴的汉语水平测试,其实在很多国家都有,且不少(如俄罗斯、加拿大)并非“中文圈”国家。只是越南北半部历史上曾有三次时间长短不一的“北属”时期,又曾长期以汉字为官方文字,加上东亚、东南亚国家普遍重视“高考”,因此才格外引人注目。

越南北部古称“交趾”,属于汉文化圈;南部古称“占城”,属于高棉(柬埔寨)文化圈,尽管越南北半部的居民很早就形成了自成体系的口语,但很长一段时间都沿用汉字为书面文字,当地人称汉字为“儒字”,取其能表达儒学意义之意。

约在公元8世纪,当地文化教育事业开始向民间普及。相对于上层,民间的汉语能力要差得多,而高度口语化、且发音与汉语大相径庭的越语,很难与经典表意文字的汉字一一对应,因此“词不达意”的现象层出不穷。

鉴于此,民间便出现了模仿汉字“六书”造字法,

制造专门用于表达越南语音语意的“喃字”,并从13世纪起逐渐形成“上层用儒字、下层用喃字,两种文字都用于表达越语”的越南北方语言文字格局。

约自13世纪起直至19世纪,越南北方社会逐渐形成官方文书主要用汉字,民间文书主要用喃字,文学创作则两种文字兼用的格局。

甚至文学体裁也是汉、喃平行。如小说,既有使用汉字文言文创作、读上去几乎可以和中国明清文言小说相乱真的《南城游逸全传》,也有使用喃字创作,语言风格相对接近近代越南口语的《金云翘传》。

又如诗歌体裁,既有使用纯汉字和中文格律音韵,和中国近体格律诗如出一辙的律诗,也有使用喃字、越语口语,独具越南民族特色的本土格律诗体裁。

越南科举考试长期模仿中国形式,在中国进入明清之后,也几乎同步地采用八股文、试贴诗等作为科举主要文体,以儒家典籍四书五经和特定的注释版本作为解答范本和评卷依据。

早在近1000年前,越南就引入汉字作为其“古代高考”的文字,且在当时还是“必修课”。在越南古都顺化,至今竖立着82座越南进士碑,上面刻满了历朝历代越南进士的姓名,用的都是汉字。

越南华人社区庞大

和同时代中国相比,越南古代“高考”有自己的鲜明特色。18世纪末,法国开始对中南半岛进行殖民侵略,1885年完成了对越南的殖民化,越南沦为法国的保护国,“拉丁化越南文”也迅速后来居上,侵蚀着汉语、汉字的地盘。

1904年,越南科举加入法语和拉丁化越南文考试科目,但仍保留汉文为主科目。随着科举制的废除,汉字丧失了“古高考”这个最有力的依靠,地位下降,而被称作“国字”的拉丁化越南文成为越南语文的标准文字。

尽管如此,在20世纪70年代以前,越南仍有庞大的华人社区,这些华人社区仍通行中文,使用汉字,且辐射范围从原本的北越南发展到越南全境。越南民间仍保留着许多鲜明的汉文化习俗,这些习俗中又处处掺杂着汉字的痕迹。

在越南北方许多古城,可以看到不少保存完好的文庙、武庙、佛寺、中式亭台楼阁,点缀其间的匾

额、碑碣、楹联、题记,无一不是中文。

越南是中国本土以外,中国象棋最普及的国家,红黑32枚棋子自然也是用汉字来书写的。此外,越南民间一直喜爱中国流行文化,大陆和港台许多电视剧、流行歌曲和综艺节目,都有翻译成越语和“国字”的版本。

随着近年来越南“革新开放”,中越经贸往来和民间交流越来越频繁,越南国内因就业、经商或兴趣而学习汉语、中文者,又明显增多起来。

如今,作为联合国六大工作语言之一的汉语,随着中国国际地位不断提高、经济总量跃居世界第二,在国际上的“权重”也日益提高。不仅在传统“汉文化圈”,在美、欧、中东、俄罗斯等地,汉语的用途和普及度也在迅速扩大。

据红星新闻《新京报》

